

خالای له گه‌ل ږووه که کان قسه ده کات

Khalai talks to plants



✎ Ursula Nafula

👤 Jesse Pietersen

🗨️ Agri Afshin

📊 2

🗣️ کوردی / English



ئەمە خۆلایە. ئەو تەمەنی حەوت سەلە. وشەى خۆلای بە زەنى ئەو
“لۆبۆكۆسو” واتە: “كەسێكى ئێش.”

...

This is Khalai. She is seven years old. Her name means ‘the good one’ in her language, Lubukusu.



خَلّاي له خه و هه لده ستی و له گه لّ دار پرته قله که قسه ده گت:
“تکيه داری پرته قله بش گه وره به و پرته قله زوری پیگه بیوهن
بده به.”

...

Khalai wakes up and talks to the orange tree.
“Please orange tree, grow big and give us lots
of ripe oranges.”



خۇلاي بۇ قولىڭىزنى دەپت. لە رېڭدا لەگەل گزۇگىڭىز قسە دەگت:
“تگىه گزۇگىڭىز، سەوزتر بن و وشك مەبن.”

...

Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. “Please grass, grow greener and don’t dry up.”



خۇلاي بە لاي گولە خۇرسكەگندا تېدەپەرى: “تكيه گولەكن،
هەميشە خونچه بدن بۇ ئەوہى من ئپوہ له قژم بدەم.”

...

Khalai passes wild flowers. “Please flowers,
keep blooming so I can put you in my hair.”



له قوڤبڅنه ش، ځلاي له گه ل داره که ی ډوه پراستی چه وه شه ی
قوڤبڅنه که یڼ قسه دهکت: “تگیه داره که، لقی گه وره دروست بکه
بو ئه وه ی ئیمه بتوانین له ژیر سیبه ره که تدا بخوینینه وه.”

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. “Please tree, put out big branches so we can read under your shade.”



خَلّاي له گه لّ دارپه رژيني قولبخنه کهي قسه دهکت: “تکيه، زور
گه وره به و پيگه له هتته ژووره وهي که سني نه خوازراو بگره.”

...

Khalai talks to the hedge around her school.
“Please grow strong and stop bad people
from coming in.”



کټیک ځلای له قومڅخه دیته وه، سهردانی دارپرته ځله که دهگت.
ځلای لپی دهپرسی: “نهری ئیسډ پرته ځله گنت پی گه بیون؟”

...

When Khalai returns home from school, she visits the orange tree. “Are your oranges ripe yet?” asks Khalai.



خۇلاي دۇھىك ھەلدە كېشى و دەلى: ھېشەش پرتەقۇلەكن ھەر
سەوزن. خۇلاي دەلى: “دار پرتەقۇل، بەينى يەكتر دەبىننەو، لە
وانە يە ئەوكت تۆ پرتەقۇلىكى پىگەبىوت ھەبى بۆ من!”

...

“The oranges are still green,” sighs Khalai. “I will see you tomorrow orange tree,” says Khalai. “Perhaps then you will have a ripe orange for me!”



Global Storybooks

globalstorybooks.net

خالای له گه ل رووه که کان قسه ده کات

Khalai talks to plants

 Ursula Nafula

 Jesse Pietersen

 Agri Afshin (ckb)

